

1. Validité des CGV

Profi Partner GmbH fournit ses services exclusivement sur la base des présentes CGV. Les CGV s'appliquent en principe à toutes les commandes passées par les clients à Profi Partner GmbH. Profi Partner GmbH précise expressément ne pas reconnaître les conditions générales de vente existantes et différentes du client.

2. Conclusion du contrat

- 2.1. Les conditions proposées par Profi Partner GmbH au client avant que ce dernier ne passe sa commande électronique, ont le caractère légal des offres commerciales.
- 2.2. La confirmation écrite de votre commande par Profi Partner GmbH constitue le contrat aux prix et conditions correspondantes (voir 2.1). Le délai de livraison annoncé commence au moment de l'accusé de réception de commande par Profi Partner GmbH.
- 2.3. Le client envoie ses commandes de traduction par e-mail. Dans l'intérêt de rendre notre collaboration la plus harmonieuse possible, nous acceptons également les commandes passées par téléphone ou de manière informelle. Tout problème pouvant en découler sera cependant à la charge du client.
- 2.4. Les délais de livraison communiqués au client sont déterminés en toute bonne foi. Ils doivent néanmoins toujours être considérés comme indicatifs.
- 2.5. Profi Partner GmbH se réserve le droit de refuser des commandes de clients. Les raisons de l'annulation d'une commande sont notamment : des textes avec des contenus punissables par la loi ou qui vont à l'encontre des bonnes mœurs ; des circonstances ne semblant pas permettre la bonne exécution d'une commande sont également une raison d'annulation. Profi Partner GmbH ne doit fournir aucune raison pour refuser une commande, et le client ne peut pas prétendre à un remboursement en cas d'annulation de commande.
- 2.6. Si le nombre de mots à traduire calculé par notre calculateur automatique de prix présente de grandes différences (par ex. textes dans des images et graphiques), nous calculerons le nombre réel de mots du texte source. Les écarts par rapport à des prix communiqués précédemment, les suppléments de livraison express ou d'autres exigences seront immédiatement communiqués au client.

3. Contenu de la prestation et droits d'utilisation

- 3.1. Nous ne sommes pas responsables des retards ou des erreurs de traitement dus à une commande imprécise, incorrecte ou incomplète, ou à des erreurs ou une formulation équivoque ou fautive dans le texte source. Nous signalons néanmoins à nos clients les erreurs constatées dans le texte source, en toute bonne foi.
- 3.2. Nous sommes en droit d'avoir recours à des tiers pour la réalisation de nos prestations, dans la mesure où cela nous paraît approprié ou nécessaire. Nous attachons une grande importance à la sélection rigoureuse de ceux-ci. Le devoir de diligence lors de la sélection est jugé suffisant, si le tiers mandaté est un traducteur assermenté / autorisé dans la langue concernée ou si des sociétés et des traducteurs de notre connaissance ont déjà collaboré avec succès avec le tiers concerné. D'une manière générale, la relation commerciale n'existe qu'entre le client et nous. Un contact entre le client et le tiers désigné nécessite notre consentement.
- 3.3. Profi Partner GmbH s'engage à respecter les normes de diligence généralement applicables dans ce secteur d'activité, qui doivent être observées en fonction des circonstances particulières. Pour exécuter le contrat, Profi Partner GmbH se conforme à l'état actuel des connaissances dans le domaine et dans les langues concernées.

4. Prestation du client

- 4.1. Le paiement du client est dû à réception de l'accusé de réception de commande. Les prix proposés s'entendent en Euros, nets (HT).
- 4.2. En cas de grosse commande, Profi Partner GmbH peut subordonner la conclusion du contrat à un prépaiement ou à un paiement échelonné de la quantité de texte traduite.
- 4.3. La facture est systématiquement envoyée au format électronique (par e-mail).
- 4.4. Elle doit être réglée dans les 30 jours qui suivent son émission. Le défaut de paiement entraînera des frais de relance de 50 euros (HT) qui seront à régler en plus du montant de la facture dans une période de paiement maximale de 10 jours.

5. Livraison des prestations

- 5.1. La prestation commandée sera fournie au client selon les indications précisées sur le formulaire de commande (voir 2.1). Profi Partner GmbH s'engage à transmettre les prestations dans les règles de l'art à l'interlocuteur noté dans le formulaire de commande.

- 5.2. La livraison est considérée comme ayant été effectuée lorsqu'il peut être prouvé par un rapport de transmission que la traduction a bien été envoyée. Le mode de transmission privilégié est l'e-mail ou le serveur FTP. Sur demande, la traduction peut être retirée directement dans nos bureaux de Munich.
- 5.3. Profi Partner GmbH n'est pas responsable des retards dus à des pannes des équipements numériques. Nous ne sommes pas responsables d'une transmission endommagée ou manquante des textes, ni de leur perte ou leur endommagement, ni d'une perte due à une transmission par voie non électronique.
- 5.4. Après une livraison réussie (voir 5.1), Profi Partner GmbH est autorisé à identifier sa société sous la référence www.Linguarum.fr. Ce paragraphe peut être révoqué en partie ou en totalité à tout moment.

6. Incident, force majeure, restriction d'exploitation, panne réseau, virus

- 6.1. Nous ne sommes pas responsables des dommages provenant d'incidents de notre fait, en particulier en cas de force majeure, par ex. d'événements naturels ou des perturbations de trafic, de pannes réseau et serveurs, de défaillances de connexion ou de transmission ou de tout autre obstacle survenant dont nous pouvons être tenus pour responsables. Dans de tels cas exceptionnels, nous sommes en droit de résilier en totalité ou en partie le contrat.
- 6.2. Nous ne sommes pas responsables des dommages causés par des virus. Afin d'éviter tout risque d'infection, nous utilisons le cryptage SSL 256 bits et des logiciels anti-virus régulièrement mis à jour. Nous les recommandons également à nos clients.

7. Réclamations & réparation

- 7.1. En l'absence d'accords particuliers sur des exigences qualitatives de traduction ou si aucune exigence spécifique visible n'est indiquée dans la commande, le mandataire traduira le texte en son âme et conscience et de manière conforme au sens et correcte grammaticalement, à titre informatif.
- 7.2. Le donneur d'ordre doit vérifier la qualité de la prestation dès sa réception. Les défauts apparents doivent être signalés immédiatement, les vices cachés dès leur découverte, mais au plus tard dans les trois mois après la livraison. D'autres réclamations, ainsi que des demandes de dommages et intérêts pour non-exécution sont exclues. En raison de la nature des services de traduction, nous n'acceptons pas les retours, ni des remboursements dépassant 15%.
- 7.3. Dans ce cas et dans la mesure où la prestation s'écarte des prestations convenues contractuellement, le client doit accorder à Profi Partner GmbH un délai raisonnable de réparation.
- 7.4. Si le client n'indique pas que la traduction est destinée à être imprimée, il ne nous enverra pas d'épreuve avant impression et lancera son impression sans notre avis, de sorte que toute erreur serait entièrement à ses frais.

8. Retard de livraison, annulation

Le client n'est autorisé à résilier le contrat que si notre responsabilité est engagée par un dépassement ou une impossibilité, si nous avons dépassé le délai de livraison de manière exagérée et que nous avons fixé par écrit un délai supplémentaire. En cas de livraison tardive d'une traduction, le client peut demander un dédommagement maximum de 15% sur le prix de la traduction.

9. Confidentialité et protection des données

- 9.1. Profi Partner GmbH s'efforce à préserver la confidentialité des textes que vous nous transmettez. Nous nous engageons à garder confidentiels tous les faits qui sont portés à notre connaissance dans le cadre de notre travail avec le client. Concernant la transmission électronique de textes et de données ainsi que toute autre communication sous forme électronique entre le client et nous et d'éventuels autres exécutants, une protection absolue des secrets commerciaux, des informations et de toutes autres données confidentielles ne peut être garantie, étant donné que nous ne pouvons exclure des interventions non autorisées de tiers par voie électronique pour accéder aux textes transmis.
- 9.2. Dans le cadre et dans les limites de la réglementation sur la protection des données, nous sommes en droit de traiter et de stocker les données à caractère personnel du client, conformément aux nouvelles directives pour la protection des données (CE, RGPD). Dans ce contexte, nous vous renvoyons expressément sur notre politique de confidentialité.

10. Droit applicable

La relation contractuelle et toute autre relation d'affaires entre nous et le client sont exclusivement soumises au droit allemand à l'exclusion du droit commercial international.